

## МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ В ПЕКИНЕ

7—10 октября 1998 г. в Пекинском университете иностранных языков прошла Международная научная конференция «Русский язык, литература, культура и китайская русистика». Она проводилась в соответствии с планом мероприятий на 1998 г., разработанным Китайской ассоциацией преподавателей русского языка и литературы (КАПРЯЛ). В конференции приняли участие более 100 делегатов, среди которых 21 иностранец — из России, США, Англии, Германии, Венгрии, Монголии, Румынии, Нидерландов, Словакии, Финляндии и Японии. Китайские делегаты представляли более чем 30 вузов.

На торжественном открытии конференции с речью выступил президент КАПРЯЛ проф. Ван Фусян. Он подчеркнул, что углубленное изучение русского языка, литературы и культуры, несомненно, имеет особо актуальное значение, когда человечество скоро вступит в XXI в., ведь они занимают важное место в истории всего человечества. Собравшихся также приветствовал представитель Министерства образования КНР Юй Цзихай, который высоко оценил деятельность КАПРЯЛ за последние годы, что в значительной мере способствовало расширению изучения и совершенствованию преподавания русского языка в Китае.

Далее участники конференции продолжили работу на пленарных и секционных заседаниях. Всего в оргкомитет конференции поступила 91 научная работа (тезисы или статьи), которые отличались основательностью освеще-

ния и разнообразием рассматриваемых проблем.

Самое большое количество докладов (36) было посвящено проблемам языкознания. Иностранцы касались таких разделов, как этимология, функционирование языка, фразеология, а интерес китайских ученых был сосредоточен на риторике, прагматике, функциональной лингвистике, сопоставительном изучении языков, некоторых вопросах грамматики, синтаксиса, лексики, разговорной речи и т.д.

Литературоведы (12 работ) обратились к творчеству Пушкина, Фета, Достоевского, Бунина, а также представителей русской эмиграции — Набокова, Войновича и др.

В докладах по вопросам культурологии (10) рассматривались следующие темы: «Русский национальный характер», «Письмо как объект лингвокультурологического исследования», «Религия, культура и язык», «Человечество, общество, культура», «Язык, литература, культура, личность», межкультурная коммуникация.

Особо хотелось бы отметить статьи по переводу, хотя их и было всего 5. В них проанализирован современный подход к переводу, освещена теория вариации перевода как учения XXI в., перевод в обучении иностранным языкам и др.

Как обычно, много статей (28) было посвящено методике преподавания. Они включают теоретические проблемы, обучение грамматике, лексике бизнеса для деловых общений, тестирование, подбор учебных материалов, обучение русскому языку нефилологов, оптимизацию учебных процессов и т.д. Отдельные работы затрагивали и вопросы психолингвистики.

Некоторые статьи даже трудно отнести к какому-либо

определенному разделу. Ведь все ярче выражается пограничность дисциплин, их проникновение друг в друга. На периферии имеющихся дисциплин рождаются новые. Они нередко являются горячими точками для исследователей.

Собравшись в одном зале, в перерывах между заседаниями ученые вели оживленную дискуссию, причем ответы не были формальными, а подкреплялись весомыми теоретическими и прикладными аргументами. На конференции царил атмосфера доброжелательности и уважения к другим научным концепциям и подходам.

В конференции принял участие президент МАПРЯЛ акад. В.Г. Костомаров, выступивший с докладом «Лингвострановедение сегодня», в котором он рассказал о развитии этой дисциплины и выдвинул целую концепцию о логозпистемах — лингвострановедческих ценных единицах в русском тексте, что не только представило новую точку зрения, но и дало новый импульс тем, кто интересуется лингвострановедением, к дальнейшему исследованию этого перспективного аспекта.

Проректор Государственного института русского языка им. А.С.Пушкина проф. О.Д. Митрофанова сделала доклад на тему «Заимствованные слова в русском языке как отражение новой культурной ориентации». Перед собравшимися выступили и другие члены президиума МАПРЯЛ, заседание которого в эти дни проходило в Пекине. Доклады и сообщения не только предоставили большой объем информации, но и в значительной степени определили направление дальнейших научных исследований.

Примечательной чертой

настоящей конференции было то, что большинство делегатов — исследователи и преподаватели молодого поколения. Это особенно отрадно для всех. Можно с уверенностью и гордостью сказать, что молодые русисты подадут большие надежды.

На закрытии конференции с заключительным словом выступил генеральный секретарь КАПРЯЛ проф. Лю Гуанчжунь. Он выразил удовлетворение проведенным обменом мнениями и высоко оценил уровень научных исследований.

В рамках конференции Общество китайско-российской дружбы, Общество российско-китайской дружбы, КАПРЯЛ, Институт русского языка ПУИЯ устроили вечер на русском языке: «Венки Пушкину». Он прошел с огромным успехом. Была организована и экскурсия на Великую китайскую стену. Эти мероприятия способствовали взаимопониманию и углублению дружбы между китайскими и иностранными учеными.

Лю Гуанчжунь

---

### **«ВЕНКИ ПУШКИНУ» — КОНКУРС СТУДЕНТОВ- РУСИСТОВ ПЕКИНСКИХ ВУЗОВ**

8 октября 1998 г. в актовом зале Пекинского университета иностранных языков (ПУИЯ) успешно прошел вечер на русском языке — «Венки Пушкину». Вечер организовали Общество китайско-российской дружбы, Китайская ассоциация преподавателей русского языка и литературы и Институт русского языка ПУИЯ. В нем приняли участие студенты-русисты из 8 пекиньских вузов. На вечер

были приглашены гости из посольства РФ в Китае, члены президиума МАПРЯЛ и делегаты международной научной конференции «Русский язык, литература и культура на рубеже веков и китайская русистика».

Перед началом конкурса выступили заместитель председателя Общества российско-китайской дружбы Г.В. Куликова и председатель Общества китайско-российской дружбы Ван Дзиньцин. Президент МАПРЯЛ, ректор Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина акад. В.Г. Костомаров вручил профессору Ли Ша медаль Пушкина за большой вклад в обучение русскому языку в Китае.

8 студентов приняли участие в конкурсе ораторского искусства. Их выступления были посвящены двухсотлетию со дня рождения Пушкина и китайско-российской дружбе. После конкурса состоялся концерт. Студенты читали стихи Пушкина, пели русские песни, танцевали веселые народные танцы, играли в пьесах.

Это мероприятие — не только подарок китайских студентов к двухсотлетию Пушкина, но и демонстрация их успехов в овладении русским языком.

Победителями конкурсов стали: Янь Инхуа, Ван Нань, Сун Хуа, Тун Шитюнь и Ю Ицзе, Сунь Цзюань, Юань Тинлэй, Сун Чуньлай и другие студенты, остальные участники получили поощрительные призы.

В концертной программе также приняли участие ученики из школы при посольстве РФ в Китае.

Гао И

---

## **ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В НЕФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ВУЗАХ КИТАЯ**

21—23 июля 1998 г. в Пекинском авиационном институте проходил XIII симпозиум по вопросам изучения русского языка, на котором присутствовало больше 50 преподавателей и русистов из различных вузов Пекина. Основной целью этого симпозиума было усовершенствование методики обучения русскому языку, ориентированной на формирование у студентов практических умений и навыков. Главный редактор журнала «Сборник статей по вопросам обучения русскому языку китайских студентов-нефилологов», профессор Нанкинского университета Су Шоуци сделал доклад на тему «Ретро и перспективы».

Оглядываясь на путь, пройденный русским языком в Китае, можно сказать, что он был извилистым и нелегким. Обучение русскому языку было тесно связано с отношениями между Китаем и Россией, являясь как бы «градусником» этих отношений.

50-е гг. нашего столетия были самыми блестящими и памятными в истории изучения русского языка. В те годы Китай и Россия были, как тогда говорили, «братьями», и русский был главным иностранным языком как в вузах, так и в средних школах. Все, от детей до стариков, считали его изучение необходимым. Русский язык непременно входил в программу всех школ.

В 60-е гг., когда дипломатические отношения между Китаем и Россией ухудшились, интерес к русскому языку в Китае пошел на спад. Чуть ли не все вузы прекратили его преподавание, руси-